

УДК 821.111-94(73)
ББК 84(7Coe)-44
М91

Kate Moore
THE RADIUM GIRLS:
THE DARK STORY OF AMERICA'S SHINING WOMEN

© 2016 by Kate Moore

Во внутреннем оформлении использована иллюстрация:
Remo_Designer / Shutterstock.com

Используется по лицензии от Shutterstock.com

Мур, Кейт.
М91 Радиевые девушки. Скандальное дело работниц фабрик, получивших дозу радиации от новомодной светящейся краски / Кейт Мур ; [перевод с английского И. Чорного]. — Москва : Эксмо, 2019. — 464 с. — (Люди редких профессий. Невыдуманные истории о своей работе).

ISBN 978-5-04-101038-6

В США во время Первой мировой войны радиевую краску использовали для изготовления светящихся циферблатов армейских часов. Тысячи девушек раскрашивали стрелки и цифры — это была простая, но престижная работа (и помощь солдатам) с высокой оплатой труда. Фабричные работницы облизывали кисточки, чтобы заостренным кончиком точнее наносить краску на циферблаты и мелкие детали. Страшно представить, сколько радия таким образом попадало в их организм! Помимо этого, ради шутки они подкрашивали себе ногти и зубы, чтобы похвастаться перед друзьями и родственниками. Никто не мог себе даже представить, что такая перспективная работа вкупе с искренним желанием помочь солдатам в военные годы приведет к страшной трагедии, которая впоследствии вызовет огромный общественный резонанс и забастовки. Смелость и упорство молодых девушек привели к изменению стандартов охраны труда, исследованиям в области производства атомных бомб и спасению тысяч жизней.

УДК 821.111-94(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Иван Чорный, перевод на русский язык, 2019
ISBN 978-5-04-101038-6 © Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2019

Кейт Мур живо рисует образ работниц промышленности, своим упорством добившихся революции в правилах техники безопасности на производстве. Описывая их душераздирающие трудности и горько-сладкие победы, Мур создает наглядный портрет этих первопроходцев. Жизнеутверждающая и прекрасно написанная книга «Радиевые девушки» воспевает силу женщин во всем мире.

*Наталья Холт,
автор книги Rise of the Rocket Girls*

Из цепляющего рассказа Мур о том, как предали радиевых девушек — изящно изложенного на основе тщательных исследований, — получилась документальная классика. Я в особенности восхищаюсь тому, как Мур сопереживает своим героиням, а также ее выдающемуся литературному мастерству, оживившему позорную эпоху в истории американской промышленности.

*Ринкер Бак,
автор книг The Oregon Trail и Flight of Passage*

Тщательно проработанный рассказ Мур написан настолько ярко и с таким сопереживанием, что он оживляет этих героев и их трудности. Обязательно к прочтению всем, кто интересуется американской историей и историей женщин, а также вопросами закона, здоровья и промышленной безопасности.

Library Journal, обзор лучших книг

Подобно The Glass Universe Давы Собел и Hidden Figures Маргот ли Шеттерли книга «Радиевые девушки» Кейт Мур рассказывает о группе женщин, которые вошли в историю, устроившись на работу на пороге новой научной эпохи. Эти юные женщины — многим не было и двадцати, — научившиеся рисовать светящиеся в темноте цифры на циферблатах часов и аэронавигационных приборов, заплатили высокую

цену за свое участие в прорыве, связанном со смертельно опасным химическим элементом радием. Мур проливает новый свет на эту темную главу истории американского рабочего класса; радиевые девушки, мученицы нечестивого союза науки и коммерции, снова оживают на страницах ее книги.

*Меган Маршал,
писатель, лауреат Пулицеровской премии,
автор биографий Маргарет Фуллер и Элизабет Бишоп*

Книга «Радиевые девушки» — это чудесное и грустное чтение о невероятно отважных женщинах. Кейт Мур рассказывает их потрясающую правдивую историю трагедии и отваги перед лицом корпоративной жадности. Мы все должны знать истории этих женщин, пострадавших от отравления радием и отказавшихся молчать. Это не просто важная часть истории, а увлекательная книга, которая разобьет вам сердце и вселит мужество. Обязательно к прочтению.

*Рэйчел Игнатовски,
автор книги *Women in Science**

Душераздирающая... Эта книга блестяще иллюстрирует, как непросто бороться за правду против больших корпораций... [История о радиевых девушках] является ужасным примером вопиющей несправедливости.

*Радиостанция BBC Radio 4,
передача *Woman's Hour**

В этой захватывающей и тщательно созданной книге Кейт Мур рассказывает шокирующую историю о том, как правовая и корпоративная системы Америки начала двадцатого века пытались заткнуть десятки женщин-рабочих, систематически подвергавшихся отравлению радиацией... Мур [пишет] настолько лирично.

Mail on Sunday

От этой книги просто не оторваться! «Радиевые девушки» Кейт Мур — это эффектная, будоражащая, важная история.

*Карен Аббот,
популярный писатель*

Увлекательная история общества, размышляющая о классовой и гендерной принадлежности ее участников... Нельзя недооценить важность отважных и пораженных болезнью женщин, раскрашивавших циферблаты.

Sunday Times

Книга «Радиевые девушки» — это шокирующая, душераздирающая история о корпоративной жадности и отрицании, а также о силе человеческого духа перед их лицом. Она прославляет этих женщин, которые невольно пожертвовали своими жизнями, однако их стойкость и нежелание молчать говорят с нами из могил. Это рассказ для современников.

*Питер Старк,
автор книги Astoria: John Jacob Astor
and Thomas Jefferson's Lost Pacific Empire*

*Посвящается всем,
кто раскрашивал циферблаты.
А также тем, кто их любил*

Я никогда не забуду тебя
Сердца, что знают, любят тебя
И губы, что заставляли тебя смеяться
Сгнули в жизни, полной скорби и роз
В поисках мечты, потерянной ими
В далеком от твоих стен мире
Школьный альбом, Оттава, 1925

СОДЕРЖАНИЕ

.....

<i>Перечень ключевых персонажей</i>	10
<i>Аббревиатуры</i>	14
<i>Пролог</i>	15
I. Знание	17
II. Власть	175
III. Справедливость	327
<i>Эпилог</i>	431
<i>Послесловие</i>	457

ПЕРЕЧЕНЬ КЛЮЧЕВЫХ ПЕРСОНАЖЕЙ

.....

Ньюарк и Нью-Джерси

Красильщицы циферблатов

Альбина Маггия Ларис

Амелия «Молли» Маггия, *сестра Альбины Маггия Ларис*

Эдна Больц Хассман

Элеонор «Элла» Экерт

Женевьев Смит, *сестра Джозефины Смит*

Грейс Фрайер

Хейзел Винсент Кузер

Хелен Куинлан

Ирен Корби Ла Порт

Ирен Рудольф, *двоюродная сестра Кэтрин Шааб*

Джейн «Дженни» Стокер

Джозефина Смит, *сестра Женевьев Смит*

Кэтрин Шааб, *двоюродная сестра Ирен Рудольф*

Мэй Кабберли Кэнфилд, *инструктор*

Маргарита Карлоу, *сестра Сары Карлоу Майлефер*

Кинга Маггия Макдональд, *сестра Альбины и Амелии*

Сара Карлоу Майлефер, *сестра Маргариты Карлоу*

Корпорация *United States Radium*

Анна Руни, *бригадирша*

Артур Роедер, *финансовый директор*

Кларенс Б. Ли, *вице-президент*

Перечень ключевых персонажей



Эдвин Лиман, *старший химик*
Джордж Уиллис, *сооснователь компании совместно с Забином фон Зохоки*
Гарольд Вьедт, *вице-президент*
Говард Баркер, *химик и вице-президент*
Забин фон Зохоки, *основатель и изобретатель краски*
Мистер Савой, *управляющий студией*

Врачи

Доктор Фрэнсис Маккафри, *специалист из Нью-Йорка, лечивший Грейс Фрайер*
Доктор Фредерик Флинн, *корпоративный врач*
Доктор Гаррисон Мартланд, *врач из Ньюарка*
Доктор Джеймс Эвинг, доктор Ллойд Кравер, доктор Эдвард Крамбар, *врачи из комиссии*
Доктор Джозеф Кнеф, доктор Уолтер Барри, доктор Джеймс Дэвидсон, *местные стоматологи*
Доктор Роберт Хамфрис, *врач в ортопедической больнице Оранджа*
Доктор Теодор Блум, *стоматолог из Нью-Йорка*

Участники расследования

Доктор Алиса Гамильтон, *Гарвардская школа здравоохранения, коллега Сисла Дринкера, сотрудничала с Кэтрин Уайли*
Эндрю Макбрид, *руководитель Департамента труда*
Доктор Сисл К. Дринкер, *профессор физиологии в Гарвардской школе здравоохранения, муж Кэтрин Дринкер*
Этельберт Стюарт, *руководитель Бюро трудовой статистики, Вашингтон*
Доктор Фредерик Хоффман, *ведущий расследование статистик, страховая компания Prudential*
Джон Роач, *заместитель руководителя Департамента труда*
Доктор Кэтрин Дринкер, *Гарвардская школа здравоохранения, жена Сисла Дринкера*



Кейт Мур

Кэтрин Уайли, *исполнительный директор Союза потребителей, Нью-Джерси*

Ленор Янг, *санитарный инспектор Оранджа*

Свен Кьяер, *национальный следователь из Бюро трудовой статистики, Вашингтон*

Доктор Мартин Шаматольски, *химик, консультирующий департамент труда*

Оттава, штат Иллинойс

Красильщицы циферблатов

Кэтрин Вольф Донохью

Шарлотта Невинс Перселл

Фрэнсис Глачински О'Коннел, *сестра Маргариты Глачински*

Хелен Манч

Инез Коркоран Валла

Маргарет «Пег» Луни

Маргарита Глачински, *сестра Фрэнсис Глачински О'Коннел*

Мэри Бекер Росситер

Мэри Даффи Робинсон

Мэри Эллен «Элла» Круз

Мэри Вичини Тониэли

Оливия Вест Витт

Перл Пэйн

Компания *Radium Dial*

Джозеф Келли, *президент*

Лотти Мюррей, *главный управляющий*

Мерседес Рид, *инструктор, жена Руфуса Рида*

Руфус Фордис, *вице-президент*

Перечень ключевых персонажей



Руфус Рид, *помощник старшего управляющего, муж Мерседес Рид*

Уильям Ганли, *исполнительный директор*

Врачи

Доктор Чарльз Лоффлер, *врач из Чикаго*

Доктор Лоуренс Данн, *врач Кэтрин Донохью*

Доктор Сидни Вейнер, *рентгенолог*

Доктор Уолтер Далич, *специалист-стоматолог*

АББРЕВИАТУРЫ

ЦРЧ – Архив проекта по изучению последствий воздействия внутренней радиации на здоровье. Центр радиобиологии человека, Аргоннская национальная лаборатория. Национальные архивы в Чикаго.

НМР – Документы Гаррисона Мартланда, библиотека здравоохранения Джорджа Ф. Смита, Ратгерский университет, Ньюарк.

РРС – Собрание Перл Пэйн, историческое сообщество и музей округа Ла-Саль, Ютика, Иллинойс

РВР – Документы Раймонда Берри, библиотека Конгресса, Вашингтон, округ Колумбия.

АЛ – Альбина Маггия Ларис

КД – Кэтрин Вольф Донохью

ШП – Шарлотта Невинс Перселл

ЭХ – Эдна Больц Хассман

ГФ – Грейс Фрайер

КШ – Кэтрин Шааб

МР – Мэри Бэкер Росситер

ПП – Перл Пэйн

КМ – Кинта Маггия Макдональд

ЗЗ – Забин фон Зохоки

NCL – Национальный союз потребителей

USRC – корпорация United States Radium

ПРОЛОГ



Париж, Франция

–1901 год–

Ученый напрочь забыл про радий. Металл был спрятан между складками кармана его жилета в тоненькой герметичной трубке в настолько маленьком количестве, что ученый даже не чувствовал его веса. Ему предстояло прочитать лекцию в Лондоне, и склянка с радием оставалась в этом потайном кармане на протяжении всего его путешествия через море.

Он был одним из немногих обладателей радия во всем мире. Открытый в декабре 1898 года Пьером и Марией Кюри радий было настолько сложно получить из его источника, что во всем мире накопилось лишь несколько грамм этого вещества. Ученому повезло: Кюри дали ему ничтожное количество радия, чтобы он использовал его для своих лекций, — у них самих вещества едва хватало для продолжения экспериментов.

Тем не менее такое ограничение никак не повлияло на дальнейший прогресс иссле-